

Bibliographie de Corina Ciocârlie (29.10.2021)

Livres (essais critiques) en roumain

- Corina Ciocârlie, *București, kilometrul zero, O istorie ilustrată a călătoriilor literare* [Bucarest, kilomètre zéro. Une histoire illustrée des voyages littéraires], Bucarest, Éditions Anul apariției, 2021, ISBN : 978-606-023-269-8
- Corina Ciocârlie, *Dicționar de locuri literare bucureștene* [Dictionnaire des lieux littéraires de Bucarest], Bucarest, Éditions Humanitas, 2019, ISBN : 978-973-50-6601-7
- Corina Ciocârlie, *Un țărm prea îndepărtat* [Un rivage trop lointain], Bucarest, Éditions Cartea Românească, 2013, ISBN : 978-973-23-3008-1
- Corina Ciocârlie, *Nimic nu se dă pe gratis* [adaptation de l'ouvrage *Il n'y a pas de dîner gratuit. Petit abécédaire de la rencontre en littérature*] Bucarest, Éditions Tracus Arte, 2012, ISBN : 978-606-664-057-2
- Corina Ciocârlie, *În căutarea centrului pierdut* [À la recherche du centre perdu], Bucarest, Éditions Art, 2010, ISBN : 978-973-124-569-9
- Corina Ciocârlie, *Femei în fața oglinzii* [Femmes devant le miroir], Cluj, Éditions Echinox, 1998, ISBN : 973-9114-65-7
- Corina Ciocârlie, *Fals tratat de disperare* [Faux traité de désespoir], Timișoara, Éditions Hestia, 1995, ISBN : 973-9192-06-8
- Corina Ciocârlie, *Pragmatica personajului* [Pragmatique du personnage], Bucarest, Éditions Minerva, 1992, ISBN : 973-21-0204-7

Livres (essais critiques) en français

- Corina Ciocârlie, *Europe zigzag, Petit atlas de lieux romanesques*, Paris, Signes et balises, 2021, ISBN : 978-2-491-28702-3
- Corina Ciocârlie, *Prendre le large*, Mersch, Centre national de littérature, Luxembourg, 2014, ISBN : 978-2-919903-38-2
- Corina Ciocârlie, *Il n'y a pas de dîner gratuit. Petit abécédaire de la rencontre en littérature*, Luxembourg, Éditions Ultimomondo, 2011, ISBN : 978-2-919933-74-7
- Corina Mersch, *Laissez-passer. Topographie littéraire d'une Europe des frontières*, Esch-sur-Alzette, Éditions Phi, 2004, ISBN : 2-87962-193-3
- Corina Mersch, *Un miroir aux alouettes. Petit dictionnaire de la pensée nomade*, Echternach, Éditions Phi, 1999, ISBN : 2-87962-107-0

Anthologies, catalogues d'expositions, livres d'entretiens

- *Le Goût du Luxembourg*, textes rassemblés par Corina Ciocârlie, Esch-sur-Alzette, Éditions Phi, collection aphinités 7, 2018, ISBN : 978-99959-37-48-5
- *Public Art Experience 2015/2016*, rédaction Corina Ciocârlie, Esch-sur-Alzette, Le Fonds Belval, 2017, ISBN : [non]
- *Public Art Experience*, 2013/2015, rédaction Corina Ciocârlie, Esch-sur-Alzette, Le Fonds Belval, 2016, ISBN : [non]
- *Cité des Sciences – Belval 2015*, rédaction Corina Ciocârlie, Luxembourg, Le Fonds Belval, 2015, ISBN : [non]
- *La Cité des sciences 2012*, rédaction Corina Ciocârlie, Luxembourg, Le Fonds Belval, 2012, ISBN : [non]

- *Perdus de vue, Petite anthologie de la disparition, section grand-ducale*, textes rassemblés par Corina Ciocârlie, Esch-sur-Alzette, Éditions Phi, collection *aphinités* 6, 2016, ISBN : 978-99959-37-23-2
- *En partage, Le Luxembourg d'ici et d'ailleurs*, textes rassemblés par Corina Ciocârlie, Differdange, Éditions Phi, collection *aphinités* 5, 2013, ISBN : 978-87964-197-3
- *Jours enfantins au royaume de Luxembourg*, textes rassemblés par Corina Ciocârlie, Differdange, Éditions Phi, collection *aphinités* 4, 2010, ISBN : 978-2-87962-277-4
- *...Wat mir sinn, Petites mythologies du Grand-Duché*, textes rassemblés par Corina Ciocârlie, Differdange, Éditions Phi, collection *aphinités* 3, 2008, ISBN : 978-2-87962-259-0
- *Où demeurer ailleurs que là*, textes rassemblés par Corina Ciocârlie, Esch-sur-Alzette, Éditions Phi, collection *aphinités* 2, 2007, ISBN : 978-2-87962-241-5
- *Attention, Tsiganes ! Histoire d'un malentendu*, sous la direction de Corina Mersch et Laurent Bonzon, Luxembourg, Publications scientifiques du Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, 2007, ISBN : 978-2-919878-97-0
- *2006. Au jour le jour*, textes rassemblés par Corina Ciocârlie, Esch-sur-Alzette, Éditions Phi, collection *aphinités* 1, 2006, ISBN : 2-87962-218-2
- *Anthologie de littérature luxembourgeoise de langue française/Antologie de literatură luxemburgheză de limba franceză*, sous la direction de Corina Ciocârlie et Frank Wilhelm, traduction par Constanța Ciocârlie avec la collaboration de Mircea Cărtărescu, Académie Roumaine/Centre Pierre Werner d'études et documentation Roumanie-Luxembourg, Bucarest, Editura Expert, 2004, ISBN : 973-618-033-6
- Corina Mersch, *Alceste 2004*. Cahier du spectacle *Le Misanthrope* de Molière, une production du Théâtre National du Luxembourg, notes assemblées par Corina Mersch, Esch-sur-Alzette, Éditions Phi, collection *Amphithéâtre* 67, 2004, ISBN : 2-87962-183-6
- *Comme dans un dessin d'Escher. Huit poètes roumains*, textes rassemblés par Corina Mersch, traduction par Olivier Apert, Alain Paruit, Ed Pastenague et Odile Serre, Esch-sur-Alzette, Éditions Phi, collection *radiographies* 2, 2002, ISBN : 2-87962-143-7
- Corina Mersch, *Koltès ou le regard intercepté*. Cahier du spectacle *Dans la solitude des champs de coton*, une production du Théâtre National du Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Éditions Phi, collection *Amphithéâtre* 61, 2002, ISBN : 2-87962-144-5
- *Joint disjoint. Les poètes de Po&sie*, textes rassemblés par Corina Mersch, Esch-sur-Alzette, Éditions Phi, collection *radiographies* 1, 2002, ISBN : 2-87962-149-9
- *Luxembourg, les Luxembourgeois. Consensus et passions bridées*, sous la direction de Corina Mersch, Luxembourg, Publications scientifiques du Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, 2001, ISBN : 2-919878-31-X
- *Une histoire sans limites ? Points de vue, points d'interrogation, points de suspension...*, Actes du 5^e colloque de l'Association internationale des musées d'histoire, rassemblés et annotés par Corina Mersch, Luxembourg, Publications scientifiques du Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, 2000, ISBN : 2-919878-20-4
- Corina Mersch, *Une histoire sans fin. Dialogues avec Frank Hoffmann*, Echternach, Éditions Phi, collection *Amphithéâtre* 55, 2000, ISBN : 2-87962-122-4

Publications dans le cadre d'une option journalisme au Lycée Hubert-Clément d'Esch-sur-Alzette

- *Den Tëntefleck*. Schülerzeitung vum Lycée Hubert Clément, juillet 2012- juillet 2014
- *Barthes Reloaded. Mythologies 1955/2015*. Exposition au Centre national de littérature, mars-juin 2015

- *Une saison de rencontres. Belval, octobre 2015-mai 2016.* À l'occasion de l'évènement Public Art Experience : les élèves du LHCE en dialogue avec neuf artistes en résidence
- *Sept jours de la vie d'un ado*, 2016-2017. Une flânerie touristique, littéraire et gourmande entre Esch et Luxembourg
- *Galaxie LHCE*, 2017. ISBN 978-99959-0-466-1. Un catalogue raisonné des départements et services du Lycée Hubert Clément
- *Cap au Sud. Rédange-Esch-sur-Alzette, Differdange, allers et retours*, 2020. Un voyage littéraire en compagnie de Jean Portante et Alexandra Fixmer.

Dossiers pédagogiques

- Corina Ciocârlie, *Le Murmure du monde et autres fragments*, Lambert Schlechter, Mersch, Centre national de littérature, 2017, ISBN : 978-2-919903-60-3
- Corina Ciocârlie, *Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine*, Jean Portante, Mersch, Centre national de littérature, 2017, ISBN : 978-2-919903-58-0

Contribution dans des publications (collaboration, articles etc)

- Corina Ciocârlie, « Healing together », in *Mateneen*, Luxembourg, Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, 2020, p. 14-17, ISBN : 978-2-9199619-0-0
- Corina Ciocârlie, « Aiurea-n tramvai », in *Bucureștiul meu*, sous la direction de Gabriela Tabacu, Humanitas București, 2016, p. 251-263, ISBN : 978-973-50-5281-2
- Corina Ciocârlie, « Adrif : Travelling with Pierre Joris », in : Pierre Joris – Cartographies of the in-between, sous la direction de Peter Cockelbergh, Praha, Litteraria Pragensia Books, 2011, p. 173-178, ISBN : 978-80-7308-370-0
- Corina Mersch, « Alors il s'arrêta », in *Iwwer Bierg an Dall. Lëtzebuerger Auteuren op der Rees*. Collage vum Miriam Rosner, Walfer Bicherdeeg, 2005, p. 146-151, ISBN : 2-87954-152-2
- *Journées littéraires de Mondorf 1999 – Mondorfer Literaturtage 1999*, rédaction Christiane Lentz, Corina Mersch, Angelika Thomé, 1999, Echternach, Éditions Phi, 1999, ISBN : 2-87962-095-3
- *Journées littéraires de Mondorf 1997 : dialogue des littératures : liberté et responsabilité de l'écrivain - Mondorfer Literaturtage 1997 : Dialog der Literaturen : Freiheit und Verantwortung des Schriftstellers*, édité par Anise Koltz, Christiane Lentz, Corina Mersch, Georges Hausemer, Jean Portante, Esch-sur-Sûre / Esch-sur-Alzette, Op der Lay / Éditions Phi, 1997, ISBN : 2-87967-046-2

Conférences (une sélection)

- *Cioran ou la victoire du métèque*. Centre culturel français Luxembourg, novembre 1993 (texte publié dans Les Cahiers luxembourgeois 1/1994)
- *Cioran, Eliade, Ionesco – trois Roumains à Paris*. Sorbonne Université, Paris, avril 1995
- *L'embarras de la mémoire*. Centre national de littérature, Mersch, dans le cadre des Journées de Mondorf, avril 1997 (texte publié dans Galerie 4/1996)
- *Fascinația frontierelor în spațiul mitteleuropean* [Die Faszination der Grenzen im mitteleuropäischen Raum], Vienne, Institut culturel roumain, mai 2011
- *O țară ca soarele de pe cer. Periferia, temă și variațiuni* [Conférence sur le syndrome de la périphérie dans la culture roumaine], Université de Bucarest, École doctorale, avril 2017 [texte publié dans *România literară*, 33-36/2017]

<http://arhiva.romanialiterara.com/index.pl/o ar ca soarele de pe cer periferia temi variațiuni>

<http://arhiva.romanialiterara.com/index.pl/o ar ca soarele de pe cer periferia tem i variaiuni ii>
<https://arhiva.romanialiterara.com/index.pl/o ar ca soarele de pe cer periferia tem i variaiuni iii>)

- *Cu capul în nori. La tête dans les nuages* [Conférence sur la symbolique des gratte-ciel à l'Université d'architecture et d'urbanisme « Ion Mincu »], Bucarest, avril 2019 (texte publié dans *România literară*, 43/2019 et 44/2019
<https://romanialiterara.com/2019/10/cu-capul-in-nori-i/>
<https://romanialiterara.com/2019/10/cu-capul-in-nori-2/>)
- *Le Cercle de lectures*. Cycle de conférences sur les migrations et les frontières dans la littérature, Cercle Cité Luxembourg, octobre 2020 – octobre 2021

Études critiques sur

Pragmatica personajului [Pragmatique du personnage], 1992

- Romanița CONSTANTINESCU : Un critic din noua generație. In : *România literară*, 6/1993
- Monica SPIRIDON : Când “a spune” înseamnă “a face”. In : *Viața românească*, 4-5/1993
- Ion BALU : Călătorie prin spațiul comunicării. In : *Steaua*, 6/1993

Fals tratat de disperare [Faux traité de désespoir], 1995

- Cornel UNGUREANU : Pe cont propriu. In : *Orizont*, 10/1995
- Alex ȘTEFANESCU : Exercițiu intelectual. In : *România literară*, 30/1995
- Ioana PÂRVULESCU : Relele lumii. In : *România literară*, 39/1995

Femei în fața oglinzii [Femmes devant le miroir], 1998

- Adriana BABEȚI : Femeia lângă oglindă. In : *România literară*, 34/1999
- Vasile POPOVICI : Explorări în oglindă. In : *Orizont*, 6/1998
- C. Rogozanu : Oglindă, oglinjoară. In : *România literară*, 17/1999
<http://arhiva.romanialiterara.com/index.pl/oglinde oglinjoare>

Un miroir aux alouettes, 1999

- Tom REISEN : Pas vraiment d'ici, plus vraiment de là-bas. In : *d'Lëtzebuurger Land* 21.01.2000, p. 21.
<https://viewer.eluxemburgensia.lu/ark:70795/t9v2n8/pages/21/articles/DTL231>
- Colette MART : L'Europe littéraire se construit, aussi au Luxembourg. In : *Journal* 16.12.1999.
- c.g. [Christiane Goerens] : « Un miroir aux alouettes ». In : *Tageblatt* 17.12.1999.

Laissez-passers, 2004

- Jérôme NETGEN : Un tracé au milieu des champs, [entretien avec Corina Mersch]. In : *Tageblatt* 03.12.2004, p. 25.
- Jalel El Gharbi : La polysémie des frontières. In : *d'Lëtzebuurger Land* 25.02.2005, p. 21.
<https://persist.lu/ark:70795/p5x5v1/pages/21/articles/DTL211>

În căutarea centrului pierdut [À la recherche du centre perdu], 2010

- Paul CERNAT : Pe centrifuga Imperiului pierdut. In : Revista 22, 8.03.2011
<https://revista22.ro/cultura/pe-centrifuga-imperiului-pierdut>
- Bianca BURȚA-CERNAT : O Itacă central-europeană?. In : Observator cultural, 559/2011
<https://www.observatorcultural.ro/articol/o-itaca-central-europeana/>
- Radu CIOBANU : Cărțile spiritului mitteleuropean. Revista Arca, Anul XXII , nr. 4-5-6 (253-254-255), 2011.

Il n'y a pas de dîner gratuit, 2011

- Ian de Toffoli : Choc des cultures. In : Tageblatt 08.12.2011, p. 20.
- Gaston Carré : Les péripatéticiens. In : Luxemburger Wort 06.01.2012, p. 15.
- Paul Mathieu : Écriture côté pile. In : Le Jeudi 19.01.2012, p. 27.
- Alexandru Matei, Changing place. En français dans le texte. In : Revista 22, 16.10.2012
<https://revista22.ro/bucurestiul-cultural/bucurestiul-cultural-nr-118-changing-places-en-francais-dans-le-texte>
- Gabriel COȘOVEANU : Scriitorul ieșit din carapace. In : România literară, 13/2013
http://arhiva.romanialiterara.com/index.pl/scriitorul_ieit_din_carapace
- Dan BURCEA : Dineul literar al Corinei Ciocârlie. In : Lettres capitales, 13 mai 2017
<http://ro.lettrescapitales.com/2017/05/13/dineul-literar-al-corinei-ciocarlie/>

Un țarm prea îndepărtat [Un rivage trop lointain], 2013

- Dana PÂRVAN-JENARU : Seducție și limite. In : Observator cultural, 701/2013
<https://www.observatorcultural.ro/articol/seducție-si-limite-2/>
- Gabriela GHEORGHIȘOR : Fascinația (absenței) frontierelor. In : România literară, 32/2013
https://arhiva.romanialiterara.com/index.pl/fascinaia_absenei_frontierelor
- DELIA MUNTEAN : Grădina de dincolo. In : Semne de carte, 1/2014
<https://deliamuntean.wordpress.com/2014/01/22/gradina-de-dincolo/>

Dicționar de locuri literare bucureștene [Dictionnaire des lieux littéraires de Bucarest], 2019

- Alexandru CALINESCU : Un minunat ghid al Bucureștiului literar, Ziarul de Iași, 13.12.2019
<https://www.ziaruldeiasi.ro/stiri/un-minunat-ghid-al-bucurestiului-literar--238686.html>
- Cristian TEODORESCU : Un dicționar de citit ca un mare roman despre București. In : Cațavencii, 50/15.12.2019
<https://www.catavencii.ro/un-dictionar-de-citit-ca-un-mare-roman-despre-bucuresti/>
- Angelo MITCHIEVICI : Pe drumurile de carte ale Bucureștilor. In : România literară, 8/2020
<https://romanialiterara.com/2020/03/pe-drumurile-de-carte-ale-bucurestilor/>
- Ioan STANOMIR : Bucureștiul și dublul său, In : LaPunkt, 1.02.2020
<https://www.lapunkt.ro/2020/02/bucurestiul-si-dublul-sau/>